

## Entre las manos de las mujeres maya: saberes, capacidades, historia, tradición y producción en Chichicastenango

GILDA ESPOSITO

*Investigadora, Universidad de Florencia, Facultad de Ciencias de la Educación,  
Departamento de Ciencias de la Educación de los Procesos Culturales y Educativos,  
Via Laura 48, 50121 Florencia, Italia  
e-mail: gilda.esposito@unifi.it*

MARIA ELENA PIXCAR

*Técnico en Artesanía en el Programa Acceso al Crédito y Comercialización Agrícola en  
Quiché –CREDyCOM, Dirección 4ª. Avenida San Juan 3-62 zona 1, Chichicastenango,  
El Quiché  
e-mail: elena\_je10@hotmail.com*

*Presentado el 2 de Noviembre 2011; aceptado el 15 de Diciembre 2011*

**Resumen:** En este artículo se analiza el impacto que el Programa CREDyCOM esta logrando en las vidas de las mujeres indígenas artesanas y agricultoras. En el contexto de Chichicastenango las mujeres no tienen acceso a crédito, para producir y comercializar sus productos.

Siendo las mujeres más del 50% de los beneficiarios del Proyecto, un análisis de género mediante la metodología de Investigación Acción Participativa, es una herramienta indispensable para evaluar los resultados alcanzados.

La alta tasa de analfabetismo, violencia doméstica, delincuencia y corrupción política caracterizan a esta sociedad; aunque el CREDyCOM no pueda cambiar o eliminar profundas debilidades estructurales, se esta convirtiendo en un modelo de buenas practicas para lograr el desarrollo humano sostenible con equidad de genero.

*Palabras claves:* Acuerdos de Paz, A, emprendedoras indígenas, Investigación Acción Participativa, equidad de genero

*“Que de aquí en adelante empieza la tarea de preservar y consolidar la paz, que debe unir los esfuerzos de todos los guatemaltecos [...]*

*Considerando que el tema de identidad y derechos de los pueblos indígenas constituye un*

*punto fundamental y de trascendencia histórica para el presente y futuro de Guatemala, que en tanto no se resuelva este problema de la sociedad guatemalteca, sus potencialidades económicas, políticas, sociales y culturales jamás podrán desenvolverse en toda su magnitud, y ocupar en el concierto mundial el lugar que le corresponde por su historia milenaria y la grandeza espiritual de sus pueblos, [...]*

*Se reconoce la particular vulnerabilidad e indefensión de la mujer indígena frente a la doble discriminación como mujer y como indígena, con el agravante de una situación social de particular pobreza y explotación.”*

*Acuerdos de Paz Firme y Duradera, México 1996*

## **Introducción a la investigación**

En el mes de Octubre 2010, el Programa del Instituto Agronomico per l'Oltremare IAO de acceso al crédito y apoyo a la comercialización de la producción agrícola en el Quiché (de aquí en adelante citado solo como CREDyCOM) ha comisionado a una investigación cuyo objetivo principales era comprender en profundidad el proceso de cambio y el impacto que el programa estaba realizando en las vidas de las mujeres indígenas, tanto artesanas como agricultoras, involucradas en las actividades productivas, financieras y de formación en el departamento de Quiché. Se ha puesto en marcha un proceso de atención consciente al papel de las mujeres, pero especialmente a las relaciones de poder y la división trabajo entre los sexos, con el objetivo de perfeccionar los instrumentos de intervención no sólo en lo que concierne a la infraestructura o los conocimientos técnico-agronómico-productivo, sino también en la educación y participación social de la ciudadanía activa.

Se parte de una consideración principal: en el marco del proceso de transformación, aun con una dirección poco clara, que está teniendo lugar en Guatemala, el proyecto CREDyCOM tiene la oportunidad de promover la ciudadanía económica de las mujeres empresarias en el ámbito local. Las fortalezas del proyecto son sus raíces en el territorio, la pertinencia y la eficacia de los servicios financieros ofrecidos y la experiencia y la excelencia de su equipo.

CREDyCOM ha nacido en 2009 como heredero de la exitosa experiencia del Programa de Desarrollo Rural en Chichicastenango, conocido como PADERUCHI, considerado no solo por la Cooperación Italiana una buena práctica, innovadora y respetuosa del ambiente y cultura local, de desarrollo humano local.

La misión del CREDyCOM es contribuir a crear oportunidades para que pequeños productores campesinos y artesanos, hombres y mujeres, tengan acceso al crédito, produzcan con calidad y sobre todo conozcan y sepan moverse autónomamente en los espacios, locales, nacionales e internacionales, de comercialización de dicha producción. En Guatemala, como en otros países del Sur del mundo, es común que los bancos tradicionales del sistema rechacen préstamos a pequeños agricultores que

no cuentan con garantías adecuadas: eso acontece máximamente en el caso de las mujeres que en este contexto hostil no cuentan con los instrumentos indispensables para poder desarrollar actividades generadoras de utilidades y de crecimiento para ellas y sus familias. Hombre y mujeres también necesitan, más allá del acceso a recursos financieros, asistencia de calidad tanto en la fase de producción como en la de comercialización, para que, sean ellos mismos los beneficiarios de las mayores ganancias y no los intermediarios. El tema de la comercialización en particular ha finalmente adquirido protagonismo en los programas y proyectos de desarrollo económico local: muchas intervenciones hasta hace algunos años, tanto en Guatemala como en otros países del Sur del mundo, se contentaban con incrementar la producción, agrícola o artesanal, sin llevar a cabo previamente o durante válidos estudios de mercado que identificaran con la mayor certeza posible en donde los y las emprendedores podían vender sus producciones, con precios justos que reconocieran la dignidad de su trabajo y pagaran sus inversiones. El resultado era despilfarro de recursos, producción vendida, baja de precios y sobre todo una gran frustración, y pérdida de confianza, de los pequeños empresarios hacia programas de cooperación, tanto nacional como internacional, escritos tras de un escritorio, en forma paternalista ingenua, y por personas que poco entendían, aun con las mejores intenciones, de las reales dinámicas del desarrollo económico local.

Las mujeres emprendedoras se han enfrentado a todos estos problemas tanto como emprendedoras autónomas como al interno de la familia. Ellas representan casi la mitad de los actores de desarrollo económico local suportados con un u otro servicio del programa de ayuda italiano

Estas son las actividades productivas en la que se dedican artesanas y las agricultoras.

<b>ACTIVIDAD</b>	<b>PRODUCTO</b>
Artesanías en el Telar de cintura	Güipiles, Herrajes, Sutes y Chalinas
Artesanías en el Telar de Pie	Cortes y Estolas
Bordados	Cortes, Sutes, Perrajes y Blusas
Agricultura	Siembra de Coliflor, Siembra de Brócoli, Siembra de Habas y Siembra de Maíz
Confección de Prendas	Gabachas, Delantales, Monederos Bolsas de Mano, Bolsas de Hombro y Blusas
Panadería	Panes

## Rol de la mujer en Chichicasteñango

Se ha hablado mucho del papel que desempeñan las mujeres en los últimos años, se ha reivindicado hasta la saciedad del papel protagonista que juega este colectivo en el desarrollo rural. Se reivindican sus derechos como trabajadoras, su derecho a la igualdad de oportunidades, a la formación, acceso a recursos y al poder de toma de decisiones.

Sabemos de la doble marginación que sufren las mujeres del medio rural, por ser mujeres y por ser indígenas. En cuanto al trabajo invisible que realizan estas mujeres, tanto en el ámbito doméstico cuidando de sus hijos, de sus mayores, de su hogar, como en el campo, en condiciones muy duras, sin honorarios fijos, sin vacaciones y en las más diversas tareas.

Afortunadamente la situación de las mujeres ha cambiando considerablemente en los últimos años. Su papel tras años de lucha empieza a valorarse. Se puede decir que la andadura hacia el reconocimiento de sus derechos laborales, políticos y culturales ha comenzado. Todo gracias al protagonismo que por sí mismas han alcanzado, realizando un esfuerzo superior. Debido a su inconformismo, a su trabajo, a su constancia, además de colaborar a su desarrollo cotidiano de sus explotaciones, están logrando un modesto papel en la sociedad actual, consiguiendo hacerse partícipes de actividades locales, educación, cultural, medio ambiente, salud, etc., que partir de ahora tendrá que hacerse necesariamente teniendo en cuenta a las mujeres. Sin embargo en nuestra sociedad continúan reflejándose discriminación que condiciona la situación de las mujeres. Pero ha sido y será todo un proceso con esfuerzo y dedicación.

La participación de las mujeres en los procesos de toma de decisiones, es fundamental para eliminar los tradicionales desequilibrios existentes entre hombre y mujeres.

La participación plena e igualitaria de la mujer en la toma de decisiones, no solo es cuestión de justicia e igualdad en una sociedad democrática y a sus mecanismos. Solo a través de una distribución equilibrada de poder y de responsabilidad entre hombres y mujeres se puede mejorar en el nivel de calidad de vida de la sociedad en su conjunto.

Después de 36 años del Conflicto Armado Interno, el rol de las mujeres ha sido muy visible, la organización, la participación, la incidencia de las mujeres en los espacios social y política.

Es importante recalcar que las heridas han que dado marcados en el pensamiento, en el corazón de cada madre, de cada mujer, que vivió en Conflicto Armado. Aun hoy en día hay temor que se repita esta situación de desigualdad y violación de los derechos, que ha tenido como consecuencia, mujeres viudas, niños huérfanos, madres solteras. Pero sin embargo a pesar de esta situación las mujeres han ido superando

este dolor, por esta razón se han organizado, para exigir sus derechos, para ya no volver al pasado, arriesgando sus vidas y la de su familia.

En este contexto, y coherentemente con la doctrina y la larga experiencia de cooperación del IAO, se ha decidido estimular un análisis de género de la población. Dicha análisis debe necesariamente tener una mirada al pasado y una al futuro, focalizada según las categorías de relevancia para el programa: calidad de vida del individuo y del núcleo familiar, acceso a servicios básicos, acceso al mercado, participación ciudadana entre otras. De un lado se ha querido evaluar lo que ya se había hecho y como las mujeres han participado y cuanto esto ha resultado en un proceso genuino y duradero de desarrollo de las comunidades y empoderamiento personal. Del otro lado, tomando en cuenta las lecciones aprendidas en las primeras fases de implementación, era necesario poner en marcha una reflexión conjunta con el equipo implementador y las autoridades locales involucradas sobre cómo seguir adelante, para corregir los errores y sobre todo profundizar los éxitos positivos de las iniciativas más apropiadas. A la base de la investigación, que se ha desarrollado según la metodología de la investigación acción participativa de la cual se dirá más adelante, siempre destacaba el principio de la participación activa de las mujeres en todas las fases del proceso. En este sentido, desde el primer momento, como manifiesto de pensamiento, se ha optado por hablar de las “emprendedoras indígenas” (UNIFEM 2009) descartando con fuerza estereotipos colonialistas, discriminatorios y paternalistas que las definen, todavía demasiado a menudo, las mujeres indígenas pobres (interpretable también como las pobres mujeres indígenas).

La experiencia de investigación ha sido al mismo tiempo enriquecedora, intensa, desgarradora y alegre. Ha sido una experiencia humana y profesional al mismo tiempo, individual y colectiva, que se ha basado sobre la reflexión, la escucha respetuosa y atenta de historias de mujeres indígenas. Ellas lo han contado todo, ofreciendo los instrumentos más adecuados de interpretación y reflexión tanto sobre los hechos históricos que las han llevado a la situación de pobreza y exclusión en la que viven, como en las posibles soluciones que ellas mismas podrían poner en marcha, con la contribución del programa. Es gracias a ellas, a su confianza y apertura al diálogo, que ha sido posible para quien escribe no solo de comprender las dinámicas internas del proyecto CREDyCOM sino también reconstruir un pedazo de la historia del Quiché, de Chichicasteñango en particular, que es una historia de belleza y riqueza cultural, manchada de sangre inocente, de injusticia, de impunidad y de dolor inenarrable. No se puede olvidar en fin que dicha dimensión colectiva de investigación ha sido posible también gracias al altísimo nivel humano y profesional del equipo CREDyCOM que ha participado desde el primer momento poniendo al servicio de la investigación cerebros, corazones y manos expertas.

Es con la imagen de esas manos sabientes, manos que tejen, que trabajan la tierra, que se mueven en el aire contando una historia, que tocan los teclados de una

computadora, que se quiere tratar, con delicadeza y al mismo tiempo con la fuerza de una tradición milenaria, esta historia de investigación acción participativa.

### **Análisis del contexto**

En la época de la globalización de los mercados y de las culturas, mientras asistimos desorientados a la homologación de los saberes y de los sentires de los seres humanos a través de las fronteras y de los idiomas, es importante aprovechar la oportunidad de investigar, escuchar y observar con atención las historias de pueblos y personas que todavía, con fuerza y dignidad, testimonian la riqueza y la diversidad de las culturas humanas.

La Cooperación Internacional, fruto de un modelo de desarrollo basado en el mero crecimiento económico y por eso fracasado y superado, se encuentra, sobre todo en Italia, en profunda crisis. Además de fondos y recursos, la Cooperación parece carecer de ideas y de retos innovadores: se ha enredado sobre sus propios errores, perdiendo cada día más la capacidad de dialogar entre pares con pueblos no occidentales y construir bienestar para todos y todas, sobre la base del respeto mutuo y de la condivisione de un proyecto común. A pesar de las recomendaciones de la declaración de París de 2005, que invitan a promover la *ownership* de los programas por parte de los pueblos locales, a establecer relaciones entre pares, a respetar la planificación autóctona, a armonizar los programas de cooperación, a promover la valorización de las capacidades locales sigue siendo enorme el océano de incomprensión y despilfarro en el cual se desarrolla la lluvia de programas de “ayuda internacional”.

Guatemala es una experiencia particularmente compleja con un proceso de profunda transformación del país, desde la guerra interna a la paz “armada”, caracterizada por muchas experiencias de éxito pero también de incongruencias y fracasos. Han pasado casi quince años desde la firma de los acuerdos de paz en Guatemala, el 29 de diciembre de 1996. Los Acuerdos de Paz firme y duradera se erigen entre los mejores acuerdos escritos sobre las cenizas de la barbarie y de la violencia ciega. Luz y oscuridad, que se recrean y alimentan la una a la otra, como en el tao chino. Al igual que nuestros abuelos europeos en la incredulidad extinguieron las llamas de los horrores de la Segunda Guerra Mundial, en Guatemala surgió a la luz el horror de la furia ciega del exterminio de los “diferentes”, de los que no cabían en la sociedad. Los acuerdos son un proyecto de justicia y paz, como la *Déclaration des droits de l’homme et du citoyen* de 1789, como la Declaración Universal de Derechos Humanos del 1948.

No se pueden entender las categorías sociológicas como el género, la etnia, o el análisis socioeconómico de los fenómenos como la exclusión social y la pobreza extrema, la discriminación, el sexismo y el racismo sin estudiar en profundidad la historia de estas poblaciones. En Guatemala existen razones profundas y antiguas

basadas de la alta tasa de analfabetismo, de la violencia doméstica, de la delincuencia, de la corrupción política, que minan la confianza colectiva, la asociatividad democrática potencial, y lleva a los hombres y ahora a las mujeres también, a emigrar hacia las la ciudad y los Estados Unidos. Todos estos fenómenos se han enraizado en la lentitud y el retraso del desarrollo territorial, en particular de los pueblos indígenas. Es importante tener esto en cuenta cuando se analiza desde una perspectiva de desarrollo económico local con enfoque de género un proyecto de desarrollo como el CREDyCOM. No es pensable caer en el malentendido común de esperar que un proyecto externo de unos pocos años pueda cambiar o eliminar profundas debilidades estructurales, que son el resultado de siglos de historia.

Por lo tanto, es importante que el CREDyCOM, en este contexto histórico del cambio, ha sido capaz de trascender la dimensión material relacionada con la producción, y trabajar en el componente inmaterial, intangible, hacia el desarrollo humano sostenible con justicia de género.

El proyecto se está convirtiendo en un modelo de buenas prácticas y esto representa una importante realidad en el Municipio de Chichicasteñango, y es estratégico para IAO. La dimensión de análisis de género, desde una perspectiva compleja, contribuye a profundizar los procesos de transformación ya en curso.

### **Metodología de investigación**

La metodología para la investigación de campo y su análisis y sistematización se basa en la tradición de la Investigación Acción Participativa (IAP). La IAP es una técnica de investigación y, al mismo tiempo un instrumento de acción social, desarrollados por primera vez por el Inglés K. Lewin en los años 40, y luego desarrollado principalmente por los movimientos sociales en América Latina en los años 70. En la IAP está conectada la producción de conocimiento con el cambio y la transformación social, a través de la participación de todos y todas. La consultora se ha basado principalmente en la investigación científica por el profesor Paolo Orefice de la Universidad de Florencia y su equipo interdisciplinario de la Cátedra UNESCO de Desarrollo Humano y la Cultura de Paz.

El objetivo general de una intervención IAP es promover la participación plena de las personas y entidades que participan, hombres y mujeres, jóvenes y adultos que toman la responsabilidad del cambio en la comunidad local. Las herramientas que se utilizan son diferentes y suelen ser similares a otros tipos de métodos, como entrevistas, grupos focales, cuestionarios, relatos y cuentos así como observación directa, investigaciones autobiográficas y etnográficas. Se redefinen los roles del investigador/a ella y de las comunidades que participan. Esta última está involucrada en una circularidad productiva y creativa. La ventaja del IAP es una construcción participativa e integral del proceso cognitivo, calibrada entre los aspectos racionales

del pensamiento y de la abstracción, con los aspectos emocionales de las sensaciones y sentimientos, y, finalmente, con la acción. El momento de transformación es ciertamente lo que más cuenta en el proyecto CREdyCOM. Según Orefice integran tres lógicas en el IAP:

*Investigación*: la lógica del pensamiento. Hay que usar la razón para analizar la situación / problema. A través de entrevistas, grupos focales, observación directa y la comparación con otros hechos relevantes, se trata de reconstruir los estereotipos y aplicar un modelo de interpretación multidisciplinar e integral de la situación.

*Participación*: la lógica de las emociones. Sobre la base de la historia, de los valores y de la cosmovisión de las personas involucradas, los hombres y las mujeres deciden participar y sentirse parte de un proceso de cambio y están comprometidos con el desarrollo y el buen Vivir para todo.

*Acción*: lógica de la acción: finalmente hay que hacer frente a la realidad estudiada, con una visión común y un acuerdo de hechos y medidas concretas capaces de poner en marcha el proceso de cambio. El proyecto contribuye con los recursos tangibles e intangibles para el desarrollo de modelos alternativos de intervención, basados en indicadores concretos y medibles.

La IAP se basa en:

- 1- La necesidad de colaboración y de intercambios entre investigadores profesionales y no, tanto en lo que respecta a la definición de los problemas a investigar, tanto en el desarrollo de la investigación. La investigación se lleva a cabo por todos los miembros de las comunidades participantes, con el acompañamiento de consultores externos, en una relación de colaboración solidaria.
- 2- El investigador no es neutral: él/ella debe convertirse en un agente de educación/formación para el cambio social.
- 3- La investigación-acción se centra en la solución de un problema y culmina con el diseño de intervenciones en contextos específicos y su implementación. La investigación-acción realiza un examen en profundidad de las dinámicas de grupos y fuerzas sociales, incluso utilizando las técnicas de gestión de los conflictos que llevan los operadores a ponerse de acuerdo sobre base paritaria con la comunidad sobre las mejores estrategias de intervención.

## Las emprendedoras en el proyecto

La sociedad asigna escaso valor a la labor de las mujeres indígenas de Guatemala, que se enfrentan con una doble discriminación como mujeres y como indígenas. Como el costo de la labor de los trabajadores indígenas es menor comparado al costo del trabajo de los ladinos, así el valor del trabajo de las empleadas domésticas indígenas

en los hogares es muy inferior al salario mínimo. No podía ser entonces diferente la lógica que subyace a la atribución de valor a la actividad artesanal en una sociedad basada desde su fundación en la explotación y la discriminación contra los pueblos indígenas.

Lejos de la mística de “ayudar a las pobres mujeres indígenas”, el proyecto presta atención a la emprendedoras mayas quienes desde siempre, pero especialmente ahora, contribuyen al desarrollo económico local, a través de su trabajo productivo y reproductivo. En ambos casos, las empresarias son capaces de utilizar y explotar sus activos tangibles e intangibles, a beneficio de toda la comunidad. Una vez analizadas las principales dinámicas de género en la zona de intervención, en el contexto de la historia nacional, se han adoptados unas ideas o conceptos fuertes, que pueden convertirse en el discurso del programa, como estrategia de comunicación, no sólo exterior sino también internamente.

Esas son:

**Idea Fuerte I:** La historia de Guatemala, en toda su complejidad, muestra que los hombres y mujeres de distintas etnias y generación fueron capaces de ponerse de acuerdo sobre una visión común y compartida de su país, que figura en el documento de los Acuerdos de Paz de 1996. 15 años más tarde, a pesar de los retrasos y fracasos, es evidente que el desarrollo humano en la era de la globalización debe basarse en la equidad, la solidaridad y la participación de cada ciudadano. No hay desarrollo económico sin justicia social.

**Idea Fuerte II:** Es un error de naturaleza histórica sostener que nada ha cambiado en Guatemala desde los Acuerdos de Paz y por lo tanto asumir una mentalidad derrotista y pasiva. Por el contrario, como demuestran los cuadros estadísticos de PNUD para Guatemala, y por el departamento de Quiché, han mejorado significativamente los índices de desarrollo humano (medido en los años 1994-2002 y 2006), los índices de desarrollo relativo al género (medidos en los años 1989, 2000 y 2006) y la tasa de alfabetización (esta última también se mide por los años 1989, 2000 y 2006).

**Idea Fuerte III:** El desarrollo económico local es un requisito previo e indispensable para el desarrollo nacional y global. En este contexto de relaciones complejas entre los niveles de intervención, local, nacional, internacional, las emprendedoras son agentes de desarrollo económico local y actrices del cambio. Ellas han desarrollado mecanismos para responder a la crisis y han diversificado sus estrategias de producción antes, o durante, la intervención técnica del proyecto. Las jóvenes mujeres mayas sin dejar de tejer huipiles (aun en menor escala que las mamás y las abuelas) van a la escuela secundaria, a menudo a otras ciudades, y están pidiendo aprender a usar las computadoras y así abrirse una ventana al mundo a través de Internet.

**Idea Fuerte IV:** A pesar del historial de aculturación forzada, de violencia genocida,

de discriminación y racismo, la riqueza ancestral de los Pueblos Indígenas se ha mantenido a través de la transmisión oral de la lengua, historia, valores y creencias. En este proceso, las mujeres han jugado un papel importante como comadronas, líderes espirituales, y también, en los últimos años, como profesionales en diversas áreas de las ciencias y como tomadoras de decisiones. El sexismo y la violencia no son parte de los valores tradicionales mayas, sino que son el resultado de la contaminación con otras culturas y como tal debe ser tratado.

**Idea Fuerte V:** Las relaciones de género, el sistema de género dentro de la comunidad, han cambiado significativamente en los últimos quince años. Una vez más esto se demuestra en los datos relativos a la alfabetización y la asistencia escolar, analizados por grupos de edad (menos de 15 años, de 15 a 24 y mayores de 25) que muestran que la generación más joven tiene acceso a más y mejor educación. Precisamente por esta razón, los hombres y mujeres jóvenes se colocan en una forma diferente hacia su proyecto de la vida y a la comunidad. La educación, en primer lugar, es el instrumento de la liberación de los pueblos y de las mujeres, las jóvenes en particular. Se comprobó empíricamente en el trabajo de campo, que el 95% de las mujeres mayores de 35 años eran analfabetas, mientras que un porcentaje similar de mujeres jóvenes menores de 25 años había ido a la escuela por lo menos hasta el tercer grado.

**Idea Fuerte VI:** Los proyectos y programas de desarrollo que se han desarrollado en Guatemala desde principios de los años 90, aunque a menudo poco estructurados, confusos y con una escasa sensibilidad cultural, han contribuido a crear una cultura de derechos humanos, de desarrollo sostenible, de equidad de género y, en general, del cambio social. Es notable que las primeras obras de infraestructura de desarrollo, tales como la instalación de pozos, letrinas, de estufas mejoradas, sean las que han forzado a las mujeres a participar en primera persona en el desarrollo comunitario. Las ONGs han estado hablando por primera vez de la salud sexual y reproductiva en los pueblos, han llevado más escuelas y alfabetización, lo que ha permitido el nacimiento y desarrollo de asociaciones de mujeres, y por supuesto también de hombres. Parece que ha sido más impactante el proceso de afirmación de la sociedad civil que todo el sistema de ley de descentralización político creado por una ley del Estado de Guatemala en 2003. CREDyCOM es parte de esta transformación y con la sociedad civil apoya los derechos humanos de los pueblos indígenas y de las mujeres en particular. Además, el proyecto tiene la gran ventaja de no actuar solo en el nivel de formación de la ciudadanía, sino también ofrece beneficios reales y cuantificables a la población a través del componente de producción y con la donación de la infraestructura. Esto lo rinde aún más creíble en los ojos de la población, que está bien dispuesta a la participación y a la transformación.

## El patrimonio inmaterial de las mujeres maya y CREDyCOM

Una reflexión muy especial merecen las actividades de CREDyCOM de apoyo a la producción artesanal de la zona. Aunque, calculadora a la mano, no es mucha la ganancia económica del negocio, altísima la competencia, incluida la desleal, y bajo el valor agregado a la producción cuyas ganancias a menudo se concentran en las manos de los/as intermediarias, vale la pena seguir alentando la producción textil, ya que se eleva a patrimonio inmaterial de la cultura maya y de la humanidad. Es necesario más bien incentivar a que las mujeres diferencien el riesgo de crédito de sus actividades de inversión en diversas actividades, más allá de las artesanías, como de hecho ya lo están haciendo. Las mujeres deben ser alentadas a aprender nuevas formas de producción para aprovechar de las oportunidades del mercado libre.

¿Cuál es la importancia del patrimonio inmaterial de las mujeres, para su autovaloración y, especialmente, para la preservación de la cultura y de la dignidad?

De acuerdo con la Convención 2003 de la UNESCO para proteger el patrimonio cultural inmaterial:

1. Se entiende por “patrimonio cultural inmaterial” los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas - junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes, que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad, y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana.
2. El “patrimonio cultural inmaterial”, se manifiesta en particular en los ámbitos siguientes: a) tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial; b) artes del espectáculo; c) usos sociales, rituales y actos festivos; d) conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo y e) técnicas artesanales tradicionales.
3. Se entiende por “salvaguardia” las medidas encaminadas a garantizar la viabilidad del patrimonio cultural inmaterial, comprendidas la identificación, documentación, investigación, preservación, protección, promoción, valorización y transmisión, básicamente a través de la enseñanza formal y no formal, y revitalización de este patrimonio en sus distintos aspectos.

En este interesante marco de análisis, ha sido entonces oportuno evaluar la contribución del proyecto a nivel local, no únicamente desde el punto de vista de la productividad económica, sino en términos de salvaguardia del patrimonio sociocultural, que es tan importante y relevante. Es importante destacar, aunque en esta sede no sea posible ahondar más en el asunto, que el mismo razonamiento

desarrollado acerca de las artesanías tradicionales es válido y se aplica, con las distinciones necesarias, para la medicina natural maya. Muy rica es efectivamente la literatura sobre las integraciones, o yuxtaposiciones, entre la así dicha medicina tradicional o alternativa y la medicina occidental o alopática. Como en China, en Israel y otras partes del mundo, la medicina tradicional es respetada y tomada en seria cuenta en los programas de salud pública nacionales, en Guatemala todavía es largo el camino hacia un real reconocimiento de la medicina tradicional Maya. A menudo esa es colorada de racismo y discriminación, ya que los no indígenas la consideran solo expresión de folklor y superstición, válida solo para los Mayas. Al contrario es importante que CREDyCOM pueda de una forma autónoma acompañar el camino y fortalecer la atención que ya ha dedicado a la producción de hierbas curativas y a su uso medicinal.

### **Recomendaciones finales de la investigación**

Al final de este breve recorrido, tanto de contenido como metodológico, hay seguramente algunas consideraciones conclusivas que destacar. En ese texto no era aconsejable entrar en los detalles de cada grupo organizados de mujeres y hombres o mixto: para eso hay el informe de investigación al cual siempre quien sea interesado puede hacer referencia. Se ha considerado más interesante y oportuno reflexionar sobre algunos elementos del programa, y de la investigación, que puedan ser replicables en otros contextos, en Guatemala, en América Latina, como posiblemente en otros países del Sur del mundo en los cuales opera el IAO. El IAO, no hay que olvidarlo, desde hace más de un año está implementando en varios países del mundo un programa de *mainstreaming* de la dimensión de género en sus intervenciones locales, bajo la coordinación de Gabriella Rossetti.

Es posible evidenciar algunas lecciones aprendidas en el contexto de CREDyCOM que también son válidas en diferentes contextos de desarrollo económico local. La primera es seguir el buen camino iniciado y consolidar la formación sobre metodologías de análisis socio-económica, más allá que técnicas agronómicas, con el enfoque mixto de género y etnicidad, con el objetivo concreto de comprender en profundidad las dinámicas socio-económicas-culturales de las asociaciones contrapartes. Las Asociaciones Guatemaltecas, como en otros contextos de otros países, de la sociedad civil pueden aportar grandemente en este proceso limitando la necesidad de recurrir a expertise extranjera y en todo caso poniendo siempre un extranjero/a a la par, realmente a la par, con expertos locales.

También es necesario continuar a desarrollar un discurso oficial, y político, del programa, así como del IAO en general, que reconoce a las mujeres emprendedoras como agentes del desarrollo de sus vidas y de sus comunidades y países. Ellas cuentan con sus propias estrategias de crecimiento, que primero hay que entender, valorizar y luego fortalecer y diversificar.

Una vez más, ya se ha dicho antes, pero tal vez como decían los latinos repetita iuvant, hay que olvidarse de las pobres mujeres víctimas que necesitan ayuda, porque no las hay, y ponerse todos y todas en discusión para buscar y crear nuevas formas de convivencia y de desarrollo humano sostenible, para todos y todas.

## **Bibliografía**

- Acuerdos de Paz Firme y Duradera, Guatemala, 1996.
- Constitución Política de la República de Guatemala, 1985, reformada en 1993.
- Carrino L., 2005. Perle e Pirati, critica della cooperazione allo sviluppo e nuovo multilateralismo, Centro Studi Erikson, Roma.
- Del Gobbo G., 2007. Il processo formativo tra potenziale di conoscenza e reti di saperi. Un contributo di riflessione sui processi di costruzione di conoscenza, Firenze University Press.
- Dewey J., 1933. How We Think Revised Edn. D.C Heath Boston.
- Fals Borda O., 1979. El problema de cómo investigar la realidad para transformarla, Bogotá, Tercer Mundo.
- Freire P., Pedagogia do Oprimido, New York: Herder & Herder.
- Grynspan R., 2008. Introducción a las políticas de superación de la pobreza. Santo Domingo, República Dominicana. CEDAF.
- Jara O., 2002. El Desafío Político de aprender de nuestras prácticas, Ponencia presentada en el evento inaugural del Encuentro Internacional sobre Educación Popular y Educación para el Desarrollo, Murguá, País Vasco, Noviembre. [http://www.cepalforja.org/sistematizacion/cgi-bin/blosxom.cgi/reflexion\\_teorica/](http://www.cepalforja.org/sistematizacion/cgi-bin/blosxom.cgi/reflexion_teorica/).
- Morin E., 1999. La Tête bien faite, Le Seuil, Paris.
- Nicolescu B., 1996. La transdisciplinarité. Manifeste, Editions du Rocher, Paris.
- Nussbaum M., 2000. Women and Human Development, Cambridge University Press, Cambridge.
- Orefice P., 2011. Investigación Acción Participativa y Desarrollo Humano Teoría y prácticas de creación local de los saberes Managua, UAM, (en curso de traducción por Gilda Esposito).
- Renzi M., Faune A., 2004. Perfil de género de la economía del istmo centroamericano (1990-2002): consideraciones y reflexiones desde las mujeres / Managua: PNUD.
- Schön D., 1983. "The Reflective Practitioner. How Professionals think in Action", New York Basic Books. Harper Colophon.
- Sen A. y Kliksberg B., 2007. Primero la gente: una mirada desde la ética del desarrollo a los principales problemas del mundo globalizado, Ediciones Deusto, Barcelona.
- UNDP UNIFEM 2004. La Mujer y el derecho internacional, conferencias internacionales.

UNIFEM MyDEL 2009. Mujeres y Economías Locales, Territorios Saberes y Poderes. Reconociendo las rutas del emprendimiento desde la geografía profunda de la América del Centro,  
UNIFEM 2009. Who Answers to Women, World Report.